



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LANGUAGE COMMISSIONERS

CONFERENCE PROGRAM, MARCH 21, 2014

INAUGURAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LANGUAGE COMMISSIONERS OFFICE OF THE CATALAN OMBUDSMAN, PASSEIG DE LLUÍS COMPANYYS, 7, 08003, BARCELONA

8:30 a.m. - 9:00 a.m. REGISTRATION, COFFEE, NETWORKING

9:00 a.m. - 9:30 a.m. OPENING REMARKS

Opening remarks from Rafael Ribó, Catalan Ombudsman

9:30 a.m. - 10:30 a.m. SESSION 1

Language Rights and Challenges in an Era of Globalization

Opening remarks from IALC Chairperson, Graham Fraser, Commissioner of Official Languages of Canada

Seán Ó Cuirreáin – IALC Secretary – Lessons learned over 10 years as Ireland's first language commissioner

Dr. Michel Doucet – Director, International Observatory on Language Rights – Recent research on international language rights

10:30 a.m. - 11:00 a.m. BREAK

11:00 a.m. - 12:30 p.m. SESSION 2

The Impact of Minority Language Education on the Preservation and Advancement of Minority Languages

Moderated by:
Slavisa Mladenovic – Language Commissioner, Kosovo

Presenters:
Meri Huws – Welsh Language Commissioner, Wales – Building On Success: Creating a Bilingual Workforce for Wales?

Mxolisi Zwane – CEO, Pan South African Language Board, South Africa – Case Study on Mother Tongue Language Education in South Africa

Katherine d'Entremont – Commissioner of Official Languages for New Brunswick, Canada – Duality in Education in New Brunswick

12:30 p.m. - 1:30 p.m. LUNCH

1:30 p.m. - 3:30 p.m. SESSION 3

Case Studies on the Impact of Investigations Conducted by Commissioners' Offices on Language Rights

Moderated by: Rafael Ribó – Catalan Ombudsman, Catalonia

Presenters:

Annie Plouffe – Director of Investigations, Office of the Commissioner of Official Languages, Canada – Case Study on the Investigation of a Marine Rescue Centre: From Closure to Changing a Government Decision to Saving Lives

Órla de Búrca – Investigations Manager, Office of the Irish Language Commissioner, Ireland – Case Study on How Complaints Against the Police Service Led to a Language Quota in Recruitment of New Gardaí (police officers) in Ireland with Additional Commentary from Garda representative Eimear Ní Cheallaigh

François Boileau – French Language Services Commissioner, Ontario, Canada – Case Study on an English-Only H1N1 Flyer: From Communication Crash to Communication Coup

Sandra Inuitiq – Languages Commissioner of Nunavut, Canada – Case Study on Language Services and Communications at the Qikiqtani General Hospital

3:30 p.m. - 3:40 p.m. CONCLUDING REMARKS

Concluding remarks from Honourary Minister Pär Stenbäck, former minister of education and minister of foreign affairs for Finland

3:40 p.m. - 4:00 p.m. BREAK

4:00 p.m. - 5:00 p.m. ROUNDTABLE DISCUSSIONS

1. Roundtable discussion on the role the IALC can play in sharing investigation best practices
2. Roundtable discussion on the role the IALC can play in promoting language-related research

5:00 p.m. - 5:30 p.m.

Plenary presentations of roundtable discussions

1. Annie Plouffe – Director of Investigations, Office of the Commissioner of Official Languages, Canada
2. Dr. Colin H. Williams – Professor, Cardiff University

4:00 p.m. - 6:00 p.m. ANNUAL GENERAL MEETING

Annual General Meeting of the International Association of Language Commissioners



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LANGUAGE COMMISSIONERS
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES COMMISSAIRES LINGUISTIQUES

PROGRAMME DE LA CONFÉRENCE, LE 21 MARS 2014

CONFÉRENCE INAUGURALE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES COMMISSAIRES LINGUISTIQUES BUREAU DE L'OMBUDSMAN CATALAN, PASSEIG DE LLUÍS COMPANYS, 7, 08003, BARCELONE

8 h 30 – 9 h INSCRIPTION, CAFÉ, RÉSEAUTAGE

9 h – 9 h 30 DISCOURS D'OUVERTURE

Discours d'ouverture de Rafael Ribó, ombudsman catalan

9 h 30 – 10 h 30 SÉANCE 1

Droits linguistiques et défis majeurs à l'ère de la mondialisation

Discours d'ouverture du président de l'Association internationale des commissaires linguistiques (AICL), Graham Fraser, commissaire aux langues officielles du Canada

Seán Ó Cuirreáin – Secrétaire de l'AICL – Leçons tirées au cours du mandat de 10 ans à titre de premier commissaire aux langues de l'Irlande

Michel Doucet – directeur de l'Observatoire international des droits linguistiques – Recherches récentes sur les droits linguistiques à l'échelle internationale

10 h 30 – 11 h PAUSE

11 h – 12 h 30 SÉANCE 2

Incidence de l'instruction dans la langue de la minorité sur la préservation et la promotion des langues minoritaires

Modérateur :
Slavisa Mladenovic – Commissaire aux langues, Kosovo

Présentateurs :
Meri Huws – Commissaire à la langue galloise, pays de Galles – Miser sur le succès : Se doter d'un effectif bilingue pour le pays de Galles?

Mxolisi Zwane – Directeur général de la commission des langues d'Afrique du Sud (Afrique du Sud) – Étude de cas sur l'instruction dans la langue maternelle en Afrique du Sud

Katherine d'Entremont – Commissaire aux langues officielles du Nouveau Brunswick (Canada) – Dualité linguistique en matière d'éducation au Nouveau Brunswick

12 h 30 – 13 h 30 REPAS DU MIDI

13 h 30 – 15 h 30 SÉANCE 3

Études de cas sur les répercussions des enquêtes sur les droits linguistiques menées par les bureaux des commissaires

Modérateur : Rafael Ribó – Ombudsman catalan (Catalogne)

Présentateurs :
Annie Plouffe – Directrice des enquêtes, Commissariat aux langues officielles du Canada – Étude de cas concernant l'enquête sur un centre de sauvetage maritime : De la fermeture prévue à la modification d'une décision gouvernementale pour sauver des vies

Órla de Búrca – Gestionnaire des enquêtes, Commissariat aux langues de l'Irlande (Irlande) – Étude de cas sur la façon dont les plaintes contre les services policiers ont mené à la mise en place de quotas linguistiques dans le recrutement des nouveaux agents de police en Irlande, et observations supplémentaires du représentant des agents, Eimear Ní Cheallaigh

François Boileau – Commissaire aux services en français de l'Ontario (Canada) – Étude de cas concernant les dépliants sur la grippe H1N1 rédigés uniquement en anglais : D'un échec de communication à un coup d'éclat!

Sandra Inuitiq – Commissaire aux langues du Nunavut (Canada) – Étude de cas sur les services linguistiques et les communications à l'Hôpital général de Qikiqtani

15 h 30 – 15 h 40 MOT DE LA FIN

Mot de la fin du ministre honoraire Pär Stenbäck, ancien ministre de l'éducation et des affaires étrangères de la Finlande

15 h 40 – 16 h 00 PAUSE

16 h 00 – 17 h 00 TABLES RONDES

1. Table ronde sur le rôle que l'AICL peut jouer dans la diffusion des meilleures pratiques en matière d'enquête
2. Table ronde sur le rôle que l'AICL peut jouer dans la diffusion de la recherche en matière de langues

17 h 00 – 17 h 30

Présentations plénières des tables rondes

1. Annie Plouffe – Directrice des enquêtes, Commissariat aux langues officielles du Canada
2. Colin H. Williams – Professeur, Université de Cardiff

16 h – 18 h ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Assemblée générale annuelle de l'Association internationale des commissaires linguistiques



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LANGUAGE COMMISSIONERS
ASSOCIACIÓ INTERNACIONAL DE COMISSARIS DE LLENGUA

PROGRAMA DE LA CONFERÈNCIA, 21 DE MARÇ DE 2014

CONFERÈNCIA INAUGURAL DE L'ASSOCIACIÓ INTERNACIONAL DE COMISSARIS DE LLENGUA SÍNDIC DE GREUGES DE CATALUNYA, PASSEIG DE LLUÍS COMPANYS, 7, 08003, BARCELONA

8.30-9.00 INSCRIPCIÓ DE PARTICIPANTS, CAFÈ, CONTACTES

9.00-9.30 BENVINGUDA

Salutació de benvinguda de Rafael Ribó, síndic de greuges de Catalunya

9.30-10.30 SESSIÓ 1

Drets i reptes lingüístics a l'era de la globalització

Discurs d'obertura de Graham Fraser, president de l'IALC i comissari de llengües oficials del Canadà

Seán Ó Cuirreáin, secretari de l'IALC – Lliçons apreses durant 10 anys com a primer comissari de llengua d'Irlanda

Dr. Michel Doucet, director de l'Observatori Internacional de Drets Lingüístics – Recerca recent sobre drets lingüístics internacionals

10.30-11.00 PAUSA

11.00-12.30 SESSIÓ 2

L'impacte de l'educació en llengües minoritàries en la preservació i la promoció d'aquestes llengües

Moderat per:
Slavisa Mladenovic, comissària de llengua de Kosovo

Ponents:
Meri Huws, comissària de llengua gal·lesa – Construir sobre l'èxit: Crear una força de treball bilingüe a Gal·les?

Mxolisi Zwane, director del Consell Pan-sud-africà de la Llengua, Sud-àfrica – Cas pràctic sobre l'educació en la llengua materna a Sud-àfrica

Katherine d'Entremont, comissària oficial de llengües de Nova Brunswick, Canadà – La dualitat en l'educació a Nova Brunswick

12.30-13.30 DINAR

13.30-15.30 SESSIÓ 3

Casos pràctics sobre l'impacte de les investigacions dutes a terme per les oficines dels comissaris de drets lingüístics

Moderat per: Rafael Ribó, síndic de greuges de Catalunya

Ponents:
Annie Plouffe, directora de recerca de l'Oficina del Comissari de Llengües Oficials de Canadà – Cas pràctic sobre la investigació en un centre de rescat marí: Del tancament al canvi de decisió del Govern per salvar vides

Órla de Búrca, directora de recerca de l'Oficina del Comissari de Llengua Irlandesa, Irlanda – Cas pràctic sobre com les queixes contra el servei policial van dur a una contractació de nous Gardai (oficials de policia) a Irlanda, amb les observacions addicionals del representant de Garda, Eimear NíCheallaigh

François Boileau, comissari de llengua francesa d'Ontario, Canadà – Cas pràctic sobre l'anglès (només el tríptic H1N1): De la comunicació fallida a la comunicació efectiva

Sandra Inutiq, comissària de llengua de Nunavut, Canadà – Cas pràctic sobre els serveis lingüístics i les comunicacions a l'Hospital General Qikiqtani

15.30-15.40 CONCLUSIONS

Conclusions per Pär Stenbäck, exministre d'Educació i Afers Exteriors de Finlàndia

15.40-16.00 PAUSA

16.00-17.00 TAULES RODONES

1. Taula rodona sobre el paper que l'IALC pot exercir mitjançant l'intercanvi de bones pràctiques
2. Taula rodona sobre el paper que l'IALC pot exercir en la promoció de la recerca relacionada amb la llengua

17.00-17.30

Presentacions en els plenaris de les taules rodones:

1. Annie Plouffe, directora de recerca de l'Oficina del Comissari de Llengües Oficials del Canadà
2. Dr. Colin H. Williams, professor de la Universitat de Cardiff

16.00-18.00 ASSEMBLEA GENERAL ANUAL

Assemblea General Anual de l'Associació Internacional de Comissaris de Llengua



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LANGUAGE COMMISSIONERS
ASSOCIATION INTERNATIONALE DE COMISARIOS LINGÜÍSTICOS

PROGRAMA DE LA CONFERENCIA, 21 DE MARZO 2014

CONFERENCIA INAUGURAL DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE COMISARIOS LINGÜÍSTICOS SÍNDIC DE GREUGES DE CATALUÑA, PASSEIG DE LLUÍS COMPANYYS, 7, 08003, BARCELONA

8:30 - 9:00 INSCRIPCIÓN DE PARTICIPANTES, CAFÉ, CONTACTOS

9:00 - 9:30 BIENVENIDA

Mensaje de bienvenida de Rafael Ribó, síndic de greuges de Cataluña

9:30 - 10:30 SESIÓN 1

Los derechos y retos lingüísticos en la era de la globalización

Discurso de apertura de Graham Fraser, presidente del IALC y comisario de lenguas oficiales de Canadá

Seán Ó Cuirreáin, secretario del IALC – Lecciones aprendidas durante 10 años como primer comisario lingüístico irlandés

Dr. Michel Doucet, director del Observatorio International de Derechos Lingüísticos – Reciente investigación sobre derechos lingüísticos internacionales

10:30 - 11:00 PAUSA

11:00 - 12:30 SESIÓN 2

El impacto de la educación en las lenguas minoritarias para su preservación y promoción

Moderado por:
Slavisa Mladenovic, comisaria lingüística de Kosovo

Ponentes:
Meri Huws, comisaria lingüística de Gales – Construir sobre el éxito: ¿Crear una fuerza laboral bilingüe en Gales?

Mxolisi Zwane, director del Consejo Pansurafricano de la Lengua – Caso práctico sobre la lengua materna en la enseñanza en Sudáfrica

Katherine d'Entremont, comisaria de lenguas oficiales de Nuevo Brunswick, Canadá – La dualidad en la educación en Nuevo Brunswick

12:30 - 13:30 ALMUERZO

13:30 - 15:30 SESIÓN 3

Caso práctico sobre el impacto de las investigaciones llevadas a cabo por las oficinas de comisarios de derechos lingüísticos

Moderado por: Rafael Ribó, síndic de greuges de Cataluña

Ponentes:

Annie Plouffe, directora de investigaciones de la Oficina del Comisario de Lenguas Oficiales de Canadá – Caso práctico sobre la investigación de un centro de rescate marino: Del cierre al cambio de decisión del Gobierno para salvar vidas

Órla de Búrca, directora de investigaciones de la Oficina del Comisario de Lengua Irlandesa, Irlanda – Caso práctico sobre cómo las quejas contra la policía han llevado a incrementar la cuota de Gardaí (oficiales de policía) en Irlanda, con las observaciones adicionales del representante de Garda, Eimear NíCheallaigh

François Boileau, comisario de servicios en lengua francesa, Ontario, Canadá – Caso práctico sobre el inglés- solo folleto H1N1: De la comunicación fallida al éxito comunicativo

Sandra Inuitiq, comisaria de lenguas de Nunavut, Canadá – Caso práctico sobre los servicios lingüísticos y comunicaciones en el Hospital General Qikiqtani

15:30 - 15:40 CONCLUSIONES

Conclusiones por parte de Pär Stenbäck, exministro de Educación y Asuntos Exteriores de Finlandia

15:40 - 16:00 PAUSA

16:00 - 17:00 MESAS REDONDAS

1. Mesa redonda sobre el papel que el IALC puede jugar compartiendo sus buenas prácticas de investigación
2. Mesa redonda sobre el papel que IALC puede jugar promoviendo investigaciones lingüísticas

17:00 - 17:30

Presentaciones plenarias sobre las mesas redondas:

1. Annie Plouffe, directora de investigaciones de la Oficina del Comisario de Lenguas Oficiales de Canadá
2. Dr. Colin H. Williams, profesor de la Universidad de Cardiff

16:00 - 18:00 ASAMBLEA GENERAL ANUAL

Asamblea General Anual sobre la Asociación Internacional de Comisarios Lingüísticos